

Ивановых Н.П.

Министерство образования и науки Российской Федерации
Московский педагогический государственный университет

АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКЕ И ФРАЗЕОЛОГИИ

*Материалы международной конференции
8 – 9 июня 2007 года*

Москва 2007

УДК 882.13.0
ББК 81.03

Активные процессы в современной лексике и фразеологии. Материалы международной конференции 8 – 9 июня 2007 года. – М.–Ярославль: Ремдер, 2007. – 284 с.

Редакционная коллегия:

к.ф.н., профессор Николина Н.А. (главный редактор)
к.ф.н., доцент Огольцева Е.В.
к.ф.н. Фокина О.В.

Сборник научных трудов посвящается памяти профессоров кафедры русского языка филологического факультета МПГУ Л.В. Николенко и Ю.П. Солодуба. Издание включает статьи, посвященные активным процессам в современной лексике и фразеологии в разных типах дискурса, в том числе в сопоставительном аспекте. Сборник предназначен для лингвистов, преподавателей, аспирантов и студентов филологических факультетов, любителей словесности.

ISBN 978-5-94755-175-4

© Филологический факультет МПГУ

ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРИЗАЦИИ СУБЪЕКТОВ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА В МЕТОДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Данное исследование посвящено проблеме метафоры и осуществлено в рамках интеграции методики и лингвистики. Несмотря на то, что проблема метафоры рассматривалась в работах исследователей риторического направления и в рамках когнитивного направления (Дж. Лакофф, М. Джонсон и др.), она не теряет своей актуальности, оставаясь дискуссионной на протяжении целого ряда веков. Многие уже исследовано в феномене метафоры: вскрыты ее сущность, виды, функции, указана ее фундаментальная роль в процессе познания, однако до сих пор остается ряд проблем, требующих некоторого уточнения.

Современные исследователи, анализируя метафору, прибегают к когнитивно-дискурсивному подходу. Его преимущество состоит в том, что он объединяет описание роли метафоры в категоризации и концептуализации мира с рассмотрением ее функционирования в реальной коммуникации (в данном случае в области методики преподавания иностранных языков).

Метафоры все чаще привлекают внимание специалистов, которые стремятся выяснить, как и почему рождаются метафоры, в какой мере они отображают социальную психологию, педагогические и личностные качества учителя. Использование метафор нередко является для учителя удачным способом объяснить материал, подать его в необычной форме, дать оценку каким-нибудь фактам, явлениям, заинтриговать учащихся, вызвать их интерес или создать психологически комфортную атмосферу в аудитории.

Изучение метафорического репертуара того или иного учителя помогает лучше всего понять подсознательные механизмы его деятельности и подлинное отношение к той или иной проблеме, поскольку метафора рассматривается в последние десятилетия не только как принадлежность естественного языка (область слов), а как неотъемлемая часть мышления.

Как известно, одним из эффективных методов изучения метафоризации является составление словаря метафор по методике А.Н. Баранова, Ю.Н. Караулова [Баранов, Караулов 1991, 1994]. Организация языкового материала в таком словаре производится на основе положения о противопоставлении двух смысловых комплексов, образующих метафорическое значение: оппозиция сигнификативного измерения (метафорической модели) и денотативного измерения (области объектов метафорического осмысления) определяет структуру словаря.

В нашем исследовании с целью выявления специфики метафоризации в методическом дискурсе был создан словарь тезаурусного типа, материалом для которого послужили контексты употребления метафор, полученных методом сплошной выборки из русскоязычных методических текстов (тексты базовых учебников по методике на русском языке Солововой Е.Н., Бим И.Л., Голотиной А.А., Шатилова С.Ф., Роговой Г.В., Пассова Е.И., пособия для студентов педагогических вузов и учителей, базовые курсы лекций, справочные пособия для преподавателей иностранного языка).

Согласно теории концептуальной метафоры, в основе метафоризации лежат принципы взаимодействия между структурами знаний (фреймами и сценариями) двух концептуальных доменов – сферы-источника и сферы-мишени.

Общие черты концептуальных метафор обобщены в работах А. Ченки, который считает, что метафоры представляют собой мост от знакомого к незнакомому, от очевидного к менее очевидному. По сравнению с областью-мишенью, область-источник обычно интуитивно понятнее, конкретнее, известна скорее всего через непосредственный физический опыт, известна более детально, легче передается одним человеком другому. По его мнению, области, связанные метафорой, асимметричны, неравны. Метафоры содержат парадокс, утверждая, что $A = X$ и при этом X не равно A . В его работах показано, что метафоры функционируют на разных уровнях конкретности, некоторые на высшем, более общем уровне, а другие на более конкретном. Метафоры высокого уровня пользуются большей универсальностью, проявляются в разных языках и культурах, а метафоры более низкого уровня, скорее, культурно специфические [Ченки 2002: 352-354].

В проанализированных нами методических текстах встречаются следующие сферы-мишени методической метафоры: учитель, деятельность учителя; ученик, деятельность ученика; урок; образовательный процесс; воспитательный процесс; основные категории методики обучения иностранным языкам (цели, содержание, принципы, средства); основные аспекты обучения иностранным языкам (формирование фонетических, лексических, грамматических навыков речи); обучение видам речевой деятельности (аудированию, говорению, чтению, письму).

К сферам-источникам методической метафоры относятся: живая природа; неживая природа; естественные науки; человек как биологическое существо; человек как социальный субъект; политика и война; искусство (театр, кино, музыка, литература); культура; медицина; психология; механика; строительство; бизнес; спорт.

В ходе исследования мы опирались на определение метафорической модели, принятое в когнитивной теории метафоры. Согласно этому

определению, метафорическая модель представляет собой понятийную область (область источника), элементы которой связаны различными семантическими отношениями («выполнять функцию», «способствовать», «каузировать», «быть примером» и др.); названием метафорической модели служит родовое понятие, объединяющее элементы ее таксонов [Баранов 1991].

Поскольку метафорическая модель является результатом естественной, а не научной категоризации действительности, то организация языкового материала внутри метафорической модели производилась на основании определений, представленных в толковом словаре [Ожегов 1995].

При выявлении наиболее активных сфер образного отождествления знания в методическом дискурсе мы опирались на тезаурус метафорических моделей, построенный на основе анализа научного медицинского дискурса [Мишланова 2002].

Метафорическая модель методического дискурса состоит из двух базовых доменов: ЧЕЛОВЕК и ПРИРОДА. Первый из них включает таксоны **Человек как биологическое существо** и **Человек как социальный субъект**. Ко второму домену относятся таксоны *Неживая природа* и *Живая природа*.

Наиболее продуктивной сферой метафорического осмысления методического знания оказалась сфера ЧЕЛОВЕК. Внутри этой сферы самой детализированной метафорической моделью представляется модель **Человек как социальный субъект**, в которую входят следующие таксоны:

- Профессиональная деятельность, включая таксон Механизм, а также таксон Политика и война (оружие, военные действия, армия, политическая деятельность). Например, «Будущие учителя должны быть вооружены профессионально важными знаниями по методике обучения иностранному языку в средней школе...» [Шатилов 1986: 3]. Другие примеры: «Понятно, что в этих условиях меняется и деятельность самого учителя из контролирующей и объясняющей инстанции он превращается в партнера и советника». [Любимова 2001: 189]. «Целью образования становятся... формирование ключевых компетенций, которые должны «вооружить» молодежь для дальнейшей жизни в обществе» [Соловова 2002: 14]. Широко представлен таксон Медицина. Например, «Обладая этими знаниями и профессиональными умениями, вы... сможете правильно поставить «диагноз» и выписать нужное «лечение» [Соловова 2002: 129].

- Быт (видовые таксоны – в порядке убывания представленности в словаре): *материалы и вещества, предметы быта, продукты питания, посуда, одежда, помещение и интерьер*. Например, «... являются ли ученики *«объектами воспитания и обучения»* или *«субъектами общения»* [Любимова 2001: 63].

• **Культура:** искусство, архитектура, язык, религия, игра, спорт, исторические личности. Например, «Именно они (базовые методические категории) формируют философию учителей, без которой последние оказываются пешками в руках обстоятельств» [Соловова 2002: 3]. Другие примеры: «Поэтому на уроках иностранного языка они (учитель и ученик) играют роли «иностранцев» – носителей изучаемого языка» [Шатилов 1986: 23]. «При хоровом проговаривании учитель дирижирует...» [Соловова 2002: 72].

Таким образом, мы пришли к выводу, что в методическом дискурсе субъекты учебного процесса эксплицируют метафорическую сферу ЧЕЛОВЕК, метафорическую модель **Человек как социальный субъект**.

Литература:

Бим, Голотина 1990: Бим И.Л., Голотина А.А. Книга для учителя к учебному пособию по немецкому языку для 6 класса средней школы. – М.: Просвещение, 1990.

Баранов, Караулов 1991: Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора. Материалы к словарю. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1991.

Баранов, Караулов 1994: Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Словарь русских политических метафор. – М.: Помовский и партнеры, 1994.

Будаев, Чудинов 2006: Будаев Э.В., Чудинов А.П. Метафора в политическом интердискурсе. – Екатеринбург, 2006.

Лакофф, Джонсон 2004: Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. – М.: Едиториал УРСС, 2004.

Мишланова 2002: Мишланова С.Л. Метафора в медицинском дискурсе. – Пермь, 2002.

Ожегов, Шведова 1995: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М., 1995.

Соловова 2002: Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2002.

Шатилов 1986: Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: Просвещение, 1986.